

BALA SEMPA



SEPAK BOLA

Bahasa Sedoa
Bahasa Indonesia
Bahasa Inggris

BALA SEMPA

SEPAK BOLA

Buku Asli oleh:
Materials Development Centre

Diterjemahkan bahasa Indonesia oleh:
Vitri Caroline

Diterjemahkan oleh:
Kharles Tawari

Digambarkan oleh:

R.Deweni

UPTD, Lore Utara

2010

Bala Sempa

© National Department of Education,
Papua New Guinea, 1996, 2010

Sepak Bola: Teks dalam bahasa Sedoa
di Sulawesi Tengah
Soccer: Main text in the Sedoa language
of Central Sulawesi, Indonesia

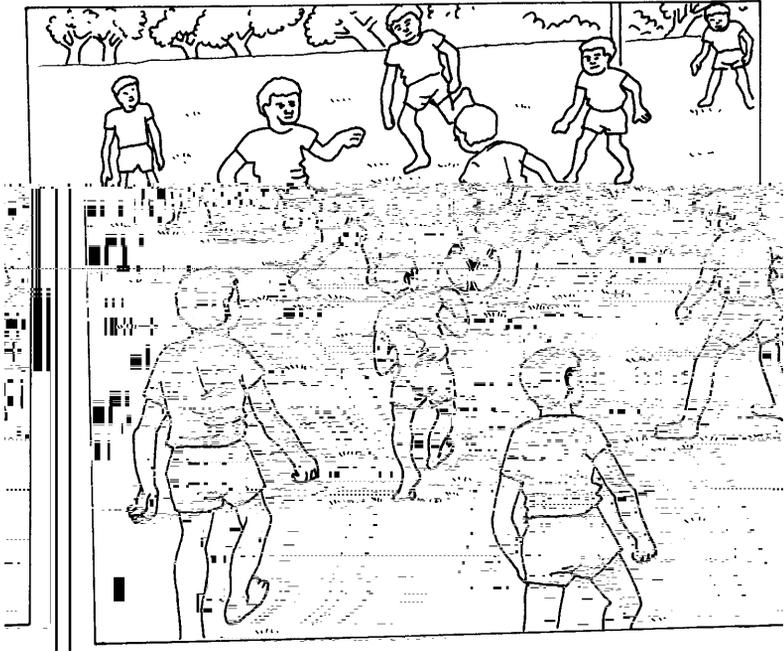
Dilarang memperbanyak buku ini untuk tujuan komersial. Untuk
tujuan non-komersial, buku ini dapat diperbanyak tanpa izin dari
National Department of Education, Papua New Guinea.

Buku ini dapat terdapat di:
UPTD, Lore Utara
Panitia Pengembangan Bahasa Sedoa

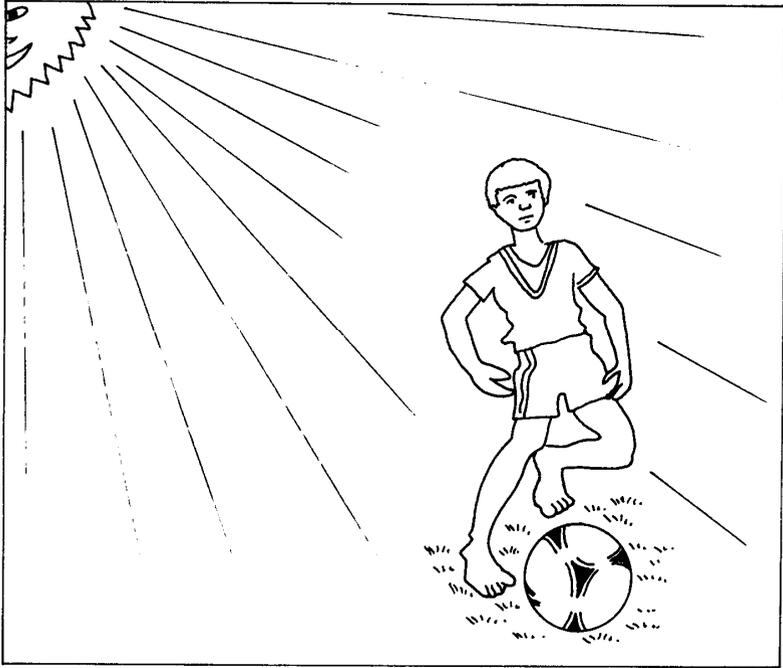
Dipakai dengna izin dari SIL International

This shellbook was adapted from the Soccer
shellbook developed by:
Curriculum Development Division
Language & Literacy Section or Literacy & Awareness Secretariat
PO Box 446
Waigani NCD 131
Papua New Guinea
ISBN (Shell Book): 9980-58-7482

Cetakan Pertama
2010



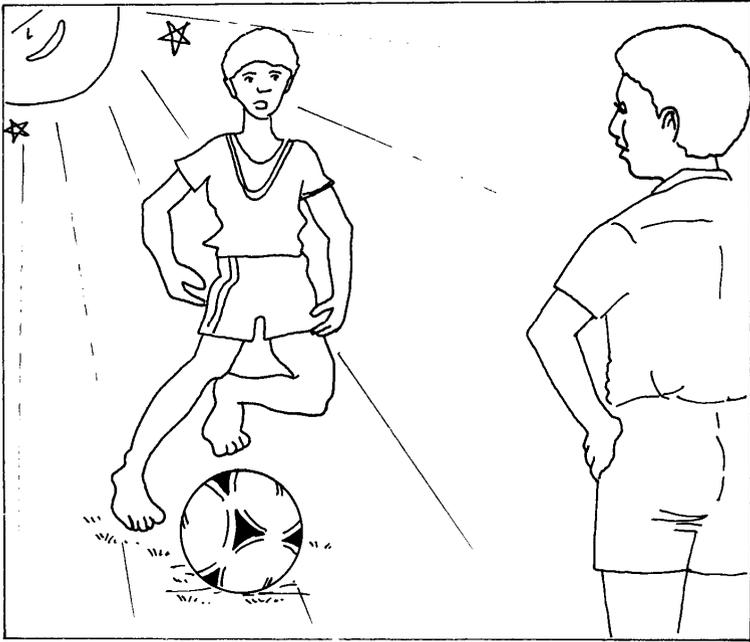
Aku kuunde mosempa,
wadi ei anu kuunde mpai.
Impia ngkida pensani aku
mosempa.



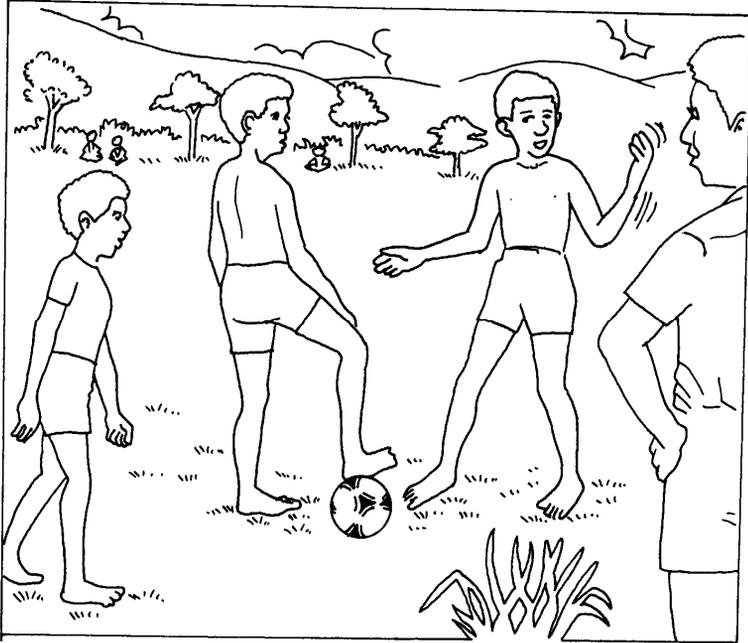
Aku mampopowadi bala i
tempona eo masimba.
Impia ngkida i tempona eo
masimba, aku mosempa.



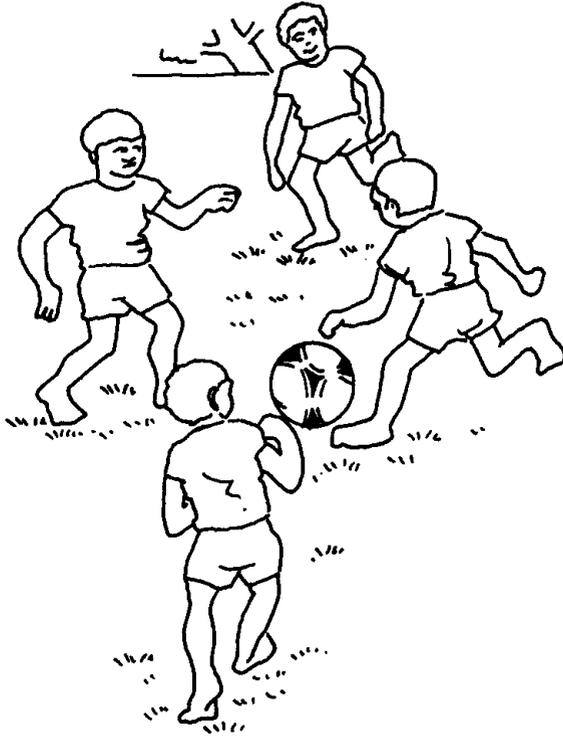
Aku mampowadi bala i
tempona marimbongo ba i
tempona keuda.



Aku mampopowadi bala
kawengi, i tempona kebetue,
ai i tempona wula masimba.



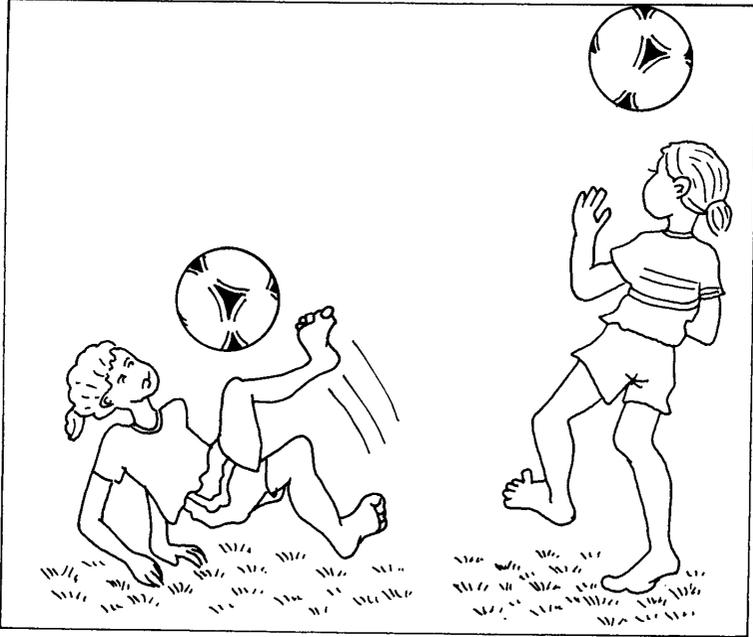
Kuunde mosempa ai
anakoi anu mabosemo, lawi
karao posempara bala.



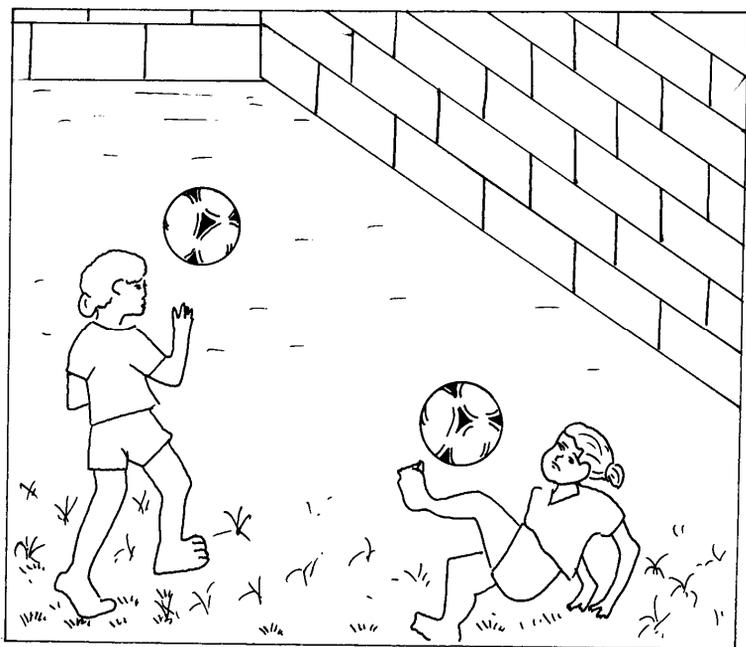
Kuunde mosempa ai
rangaku sira. Mosempa kami i
lapangan.



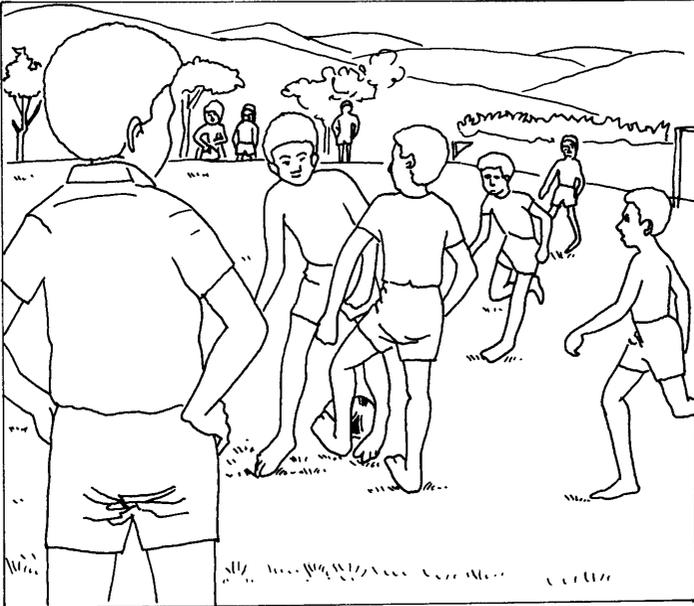
Kuunde mosempa, nauda
saduduaku, mosempa aku
bala.



Kuunde mosempa, nauda
mosempa ai anakoi
towawine, kuunde.

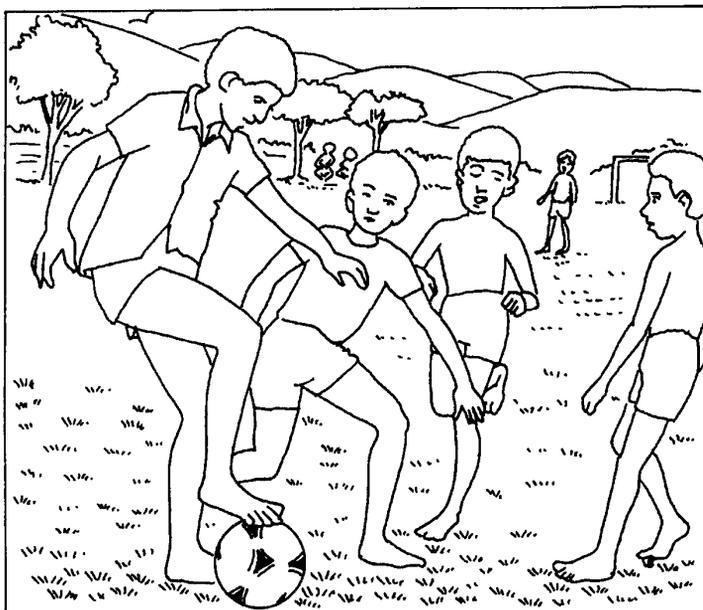


Anakoi towawine raundera
mosempa bala i rindi watu.
Kiunde mosempa.



Kuunde mosempa.

Mampopowadi aku bala i
tempona ria topepaguru
mosempa.



Kuunde mosempa. Tempo mosempa anu kuunde mpai, iomo i tempona tuamaku mosempa bala mowadi simbela-mbela ai kami.

SEPAK BOLA

- Hlm 1* Saya senang bermain sepak bola. Ini adalah permainan yang paling saya suka. Saya bisa bermain sepak bola kapan saja.
- Hlm 2* Saya memainkannya pada saat matahari bersinar. Kapan saja waktu hari terang dan cerah, saya bermain sepak bola.
- Hlm 3* Saya memainkannya pada waktu mendung atau hujan.
- Hlm 4* Saya memainkannya waktu malam hari. Waktu bintang-bintang dan bulan bersinar terang.
- Hlm 5* Saya senang bermain sepak bola dengan anak-anak yang sudah besar, karena tendangan mereka jauh.
- Hlm 6* Saya senang bermain sepak bola dengan teman-teman. Kami menendang bola di lapangan.
- Hlm 7* Saya senang bermain sepak bola. Saya menendang bola walaupun sendirian.
- Hlm 8* Saya senang bermain sepak bola. Saya menendang bola dan bahkan bermain sepak bola dengan anak-anak perempuan.
- Hlm 9* Anak-anak perempuan bahkan senang menendang bola ke tembok. Kami senang bermain sepak bola.
- Hlm 10* Saya senang bermain sepak bola. Saya memainkannya waktu sedang ada bapak pelatih.
- Hlm 11* Saya senang bermain sepak bola. Waktu bermain yang paling saya suka adalah waktu ayah saya menendang bola dan bermain bersama kami.

SOCCAR

- Hlm 1* I love to play soccer. It is my favorite game. I could play it anytime.
- Hlm 2* I play it in the sunshine. Any time when it's bright and sunny I play soccer.
- Hlm 3* I play it when it's cloudy and even when it's raining.
- Hlm 4* I play it at night time. Even when the stars and moon are shining bright.
- Hlm 5* I love to play soccer with the big boys, because they can kick the ball really far.
- Hlm 6* I love to play soccer with my friends. We kick the ball in the fields.
- Hlm 7* I love to play soccer. I kick the ball and play by myself.
- Hlm 8* I love to play soccer. I kick the ball and even play soccer with the girls.
- Hlm 9* The girls even love to kick the ball against the wall. We love to play soccer.
- Hlm 10* I love to play soccer. I play it when the coach is near by.
- Hlm 11* I love to play soccer. My favorite time to play is when my father kicks the ball and plays soccer with us.

Daftar Kosa Kata
(yang dipakai dalam buku ini)

Bahasa Sedoa	Bahasa Indonesia	Bahasa Inggris
aku	<i>saya</i>	I
anakoi towawine	<i>anak-anak perempuan</i>	girls
anakoi	<i>anak-anak</i>	boys
bala sempa	<i>sepak bola</i>	soccar
bala	<i>bola</i>	ball
eo	<i>matahari</i>	sun
i tempona	<i>pada waktu</i>	any time
impia ngkida	<i>kapan saja</i>	anytime
karao	<i>jauh</i>	far
kawengi	<i>malam</i>	night time
kebetue	<i>bintang</i>	stars
keuda	<i>ada hujan</i>	rain
kiunde	<i>kami senang</i>	we love to
kuunde mpii	<i>saya paling suka</i>	my favourite
kuunde	<i>saya senang, suka</i>	I love to
mabose	<i>besar</i>	big
mampopowadi	<i>memainkan</i>	play
marimbongo	<i>mendung</i>	cloudy
masimba	<i>bersinar</i>	shining, bright
mosempa	<i>bermain sepak bola menendang</i>	play soccar kick
nauda	<i>walaupun</i>	even when
posempara	<i>tendangan mereka</i>	they can kick

ranga	<i>teman</i>	friend
rangaku	<i>teman-teman saya</i>	my friends
raundera	<i>mereka senang</i>	they love to
rindi watu	<i>tembok</i>	wall
saduduaku	<i>sendirian</i>	myself
topepaguru	<i>pelatih</i>	coach
towawine	<i>perempuan</i>	girls
tuamaku	<i>bapak saya</i>	my dad
wadi	<i>permainan</i>	game
wula	<i>bulan</i>	moon

